

Борьку Переходова. 1852, I, 139. 1883, II, 83. (Здесь, конечно, возможно, что сам автор заменил малоупотребительное имя другим, более известным, а может быть, корректор издания 1852 г. (Кетчер) исправил от себя, думая, что это описка или опечатка в.м. Борька).

Вечерний холод еще сильнее стискивал *недвижный* воздух. Р. вестник, 1862, 659. 1862, 297. Маркса, II, 211: *недвижимый* воздух. 1883, IV, 434. 1930, VI, 364.

Таскался по *кофейным*, читал журналы. Современник, 1849, II, 284. 1852, II, 239. 1883, II, 335. Маркса, I, 297: таскался по *кофейням*.

В спальне возвышалась узкая кровать под пологом. . . Рядом с *спальной* находилась образная. . . Современник, 1859, I, 60—61. Маркса, III, 251: Рядом с *спальной*. 1883, III, 236. 1930, V, 180.

Ямщик в низкой шляпе, обвитой *павлиным* пером, . . . искал коренника. Современник, 1848, II, 176. Маркса, I, 192: *павлиным* пером. 1852, II, 47. 1883, II, 218. 1929, I, 169. (Ср. (Лошадьми) правил. . . молодой щеголь-ямщик в синей поддёвке без рукавов и желтой канаусовой рубаше, в низкой поярковой шляпе с *павлиным* пером вокруг тульи. Пунин и Бабурин, гл. II. 1883, IX, 265. 1930, X, 91).

Я, медленно передвигая ноги, . . . *подымался* вдоль Колотовского оврага. Современник, 1850, XI, 99. 1852, II, 125. Маркса, I, 234: *поднимался*. 1883, II, 263—264.

— Чего? *прошамкал* он сиплым голосом. Современник, 1847, X, 210. Маркса, I, 152: *прошамшил*. 1852, I, 282. 1883, II, 172. 1929, I, 134.

Федор Михеич. . . пустился в пляс, напевая песенку и *пилюкая* по струнам. Современник, 1847, V, 143. Маркса, I, 53: *пилика* по струнам. 1852, I, 100. 1883, II, 60. 1929, I, 50.

Легко *подраненные* (утки) ныряли. Современник, 1847, V, 173. Маркса, I, 87: *пораненные*. 1852, I, 164. 1883, II, 99. 1929, I, 79.

— От *подрубки* лес гуще не вырастает. Современник, 1847, X, 206. 1852, I, 271. 1883, II, 166. Маркса, I, 146: от *порубки*. (Разные значения: 1) хозяйственное удаление части леса, 2) воровское).

Он слегка *оперся* руками в бока и остановился предо мною. Современник, 1848, II, 168. Маркса, I, 173: *уперся* руками в бока. 1852, II, 9. 1883, II, 196. 1929, I, 152.

(Арина Власьева) не ела ни телятины, ни голубей, . . . ни арбузов, потому что *изрезанный* арбуз напоминает голову Иоанна Предтечи. Р. вестник, 1862, 585. 1883, IV, 337. Маркса, II, 127: *изрезанный* арбуз. 1930, VI, 293.

Арина Власьева до того переполошилась и *взбегалась* по дому, что Василий Иванович сравнил ее с «куропатицей». Р. вестник, 1862, 645. 1883, IV, 416. Маркса, II, 195: *избегалась* по дому.

Жаворонки звонко поют, *передрассветный* ветер подул. . . Современник, 1849, II,

310. 1852, II, 301. Маркса, I, 397: *предрассветный* ветер. 1883, II, 451.

Голос старика *перервался*. Р. вестник, 1862, 655. 1883, IV, 429. Маркса, II, 206: *прервался*.

В «исправлениях» текстов этого отдела следует обратить особое внимание на имена прилагательные, означающие отчества. Нужно признать совершенно недопустимой переделку отчественных имен, которые у Тургенева часто имеют сокращенные формы на *ыч*, *вна* (Иваныч, Николавна), на книжные: Иванович, Николаевна. Эта переделка в широких размерах проводилась в последующих изданиях текстов И. С. Тургенева, вопреки истории языка и быта, вопреки первопечатным текстам, вопреки рукописям, из которых рукопись самого позднего романа «Новь», изображающего относительно близкую к нам эпоху, нередко дает сокращенные формы отчественных имен. Ср. в «Современнике» 1859, I: Я показала Владимиру *Николаичу* вашу кантату (22; у Маркса: *Николаевичу*, 207); Федор *Иваныч* Лаврецкий. . . происходил от старинного дворянского племени (26; у Маркса: *Иванович*, 212). Или в «Русском вестнике», 1862, II: Федосья *Николавна* (490; у Маркса: *Николаевна*, 22), Евгений *Васильич* (559; у Маркса: *Васильевич*, 98), Василий *Иваныч* (578; у Маркса: *Иванович*, 120), Катерина *Сергевна* (629; у Маркса: *Сергеевна*, 177), Анну *Сергевну* (629; у Маркса: *Сергеевну*, 177). Такое беспринципное выравнивание вариантов, имеющих стилистическое значение, портит оттенки словоупотреблений и вместе со многими аналогичными поправками обращает живописную авторскую картину в схематический неотделанный карандашный рисунок.

Корректоры, исправлявшие текст Тургенева, не замечали того, что полные и сокращенные отчества употребляются согласно с существующими обычаями, в зависимости от общественного положения и взаимных отношений лиц. Важная светская дама Одинцова и автором и всеми другими обычно называется полным отчеством. Даже Базаров, мало церемонный в обращении, почти всегда говорит ей: Анна *Сергеевна* (Р. вестник, 561, 566, 567, 568, 570, 635 и др.) и лишь изредка решается сказать; Анна *Сергевна* (564, 636, 642, 657, последнее в предсмертной беседе). Одинцова называет обыкновенно Базарова: Евгений *Васильич* (548, 561, 567, 570 и др.), изредка: Евгений *Васильевич* (560, кажется, в виде особой любезности). Слуга Петр говорит совсем по-лакейски: Евгений *Василич* (617; у Маркса: *Васильевич*, 163). Павел Петрович Кирсанов ни разу не удостоил Базарова названием по имени и отчеству; он говорил ему только: *вы*, а в случаях особенного раздражения: *милостивый государь* (516, 520). Аркадий Кирсанов, установивший интимные отношения с Катей Одинцовой, называет ее Катерина *Сергевна* (629, 632, 638, 641). Приведением данных форм в «правильный» однообразный вид стираются все указанные и подобные оттенки значений и отношений.